

ترجمہ زبان تخصصی شیمی

«ریحانہ سریری»

مترجمین:

محسن علیزادہ - حسین ہاشم پور

«دانشجویان کارشناسی ارشد»



انتشارات شہر آب



انتشارات آینده سازان



انتشارات شهرآب

دفتر مرکزی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)، کوچه بهشت آیین، پلاک ۴۲، طبقه دوم
کد پستی: ۱۳۱۴۹۶۳۳۳۱

تلفن و فاکس: ۶۶۴۰۲۰۵۴

ترجمه زبان تخصصی شیمی

مترجمین : محسن علیزاده - حسین هاشم پور
ناشر : شهرآب - آینده سازان
نوبت چاپ : اول
تاریخ انتشار : ۱۳۸۶
تیراژ : ۲۲۰۰ نسخه
لیتوگرافی : ساحل
چاپ و صحافی : پژواک اندیشه
شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۲۶۲۰-۶۱-۶
حقوق چاپ برای انتشارات شهرآب محفوظ است.

فهرست نویسی پیش از انتشار

سرشناسه	: علیزاده، محسن، ۱۳۵۹ -
عنوان و پدیدآور	: ترجمه زبان تخصصی شیمی / مترجمین محسن علیزاده - حسین هاشم پور.
مشخصات نشر	: تهران: آینده سازان: شهرآب، ۱۳۸۶.
مشخصات ظاهری	: ۱۸۰ ص.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۲۶۲۰-۶۱-۶
یادداشت	: این کتاب راهنمای کتاب "زبان تخصصی شیمی" نوشته دبحانه سریری می باشد
عنوان دیگر	: زبان تخصصی شیمی
موضوع	: زبان انگلیسی - کتابهای قرائت - شیمی - ترجمه شده به فارسی.
موضوع	: زبان انگلیسی - راهنمای آموزشی - "ارسی زبانان".
شماره افزودن	: هاشم پور، حسین، ۱۳۵۹ -
رده بندی کنگره	: ۴۲۷.۱۳۸۶ ق ۹۶ ش / ۱۱۲۷ PE
رده بندی دهویی	: ۴۲۸/۶
شماره کتابخانه ملی	: ۱۰۷۵۱۸۷

مراکز پخش:

مرکز پخش انتشارات شهرآب

تهران، خیابان انقلاب، خیابان اردیبهشت، کوچه بهشت آیین،
پلاک ۴۲، طبقه اول **تلفن و فاکس: ۶۶۴۹۹۹۹۰ فروشگاه مرکزی**

انتشارات شهرآب

تهران، خیابان انقلاب، رویروی دانشگاه تهران، مجتمع فرهنگی
فروزنده، پلاک ۳۲۲ **تلفن: ۶۶۹۶۱۱۰۰ فکس: ۶۶۹۶۱۱۰۱**

فروشگاه شماره ۲ انتشارات شهرآب

تهران، خیابان انقلاب، ضلع جنوب شرقی میدان. بازار بزرگ
کتاب، طبقه پایین همکف، پلاک ۱۵ **تلفن: ۶۶۴۹۷۵۲۶**

فروشگاه آینده سازان

تهران، خیابان انقلاب، رویروی دانشگاه تهران، مجتمع فرهنگی
فروزنده، پلاک ۳۰۵ **تلفن: ۶۶۴۱۷۳۱۶**

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۱	فصل اول: شیمی عمومی
۲	درس اول: مقدمه‌ای به تئوری اتمی
۱۸	درس دوم: محلول‌ها
۲۶	فصل دوم: شیمی آلی
۲۷	درس سوم: ترکیبات کربونیل
۳۴	درس چهارم: الکل‌ها
۴۳	فصل سوم: شیمی فیزیک
۴۴	درس پنجم: دیاگرام‌های فاز
۵۳	حرارت در اجاق ماکروویو
۵۶	فصل چهارم: شیمی تجربی
۵۷	درس ششم: اسنومتری
۶۳	درس هفتم: ابزارهای معمول آزمایشگاه
۷۵	درس هشتم: واکنش‌های الکل‌های آلیفاتیک
۸۲	فصل پنجم: شیمی تجزیه
۸۳	درس نهم: تیتراسیون‌های تشکیل کمپلکس
۹۰	درس دهم: طرح‌های طیف نورسنج‌ها
۹۷	فصل ششم: شیمی معدنی
۹۸	درس یازدهم: ساختار و پیوندها در مولکول‌ها
۱۰۵	درس دوازدهم: شیمی زیست معدنی
۱۱۳	فصل هفتم: مجلات شیمی
۱۱۴	درس سیزدهم: کمک برای کاهش داروها
۱۲۰	فصل هشتم: نمونه سؤالات چهارگزینه‌ای کارشناسی ارشد شیمی
۱۳۴	کلمات جدید
۱۶۰	لغت نامه

بسمه تعالی

زگهواره تاگور دانش بجوی

جامعه‌ی دانایی محور جامعه‌ای است که آموزش در آن به عنوان یک ضرورت در جهت تولید علم و دانش برای تک تک افراد در نظر گرفته شده باشد. جوان بودن جامعه ایران، وجود چنین نیازی را دو چندان کرده و برای پاسخ به چنین نیازی وجود مراکزی توانمند که بتوانند از فن آوری‌های نوین نیز بهره گیرند، ضروری به نظر می‌رسد. خوشبختانه از جمله چنین مراکزی دانشگاه پیام نور می‌باشد. روش آموزشی این دانشگاه مبتنی بر دانشجو محوری و محتوا محوری طراحی شده است. در این روش حرف اول را فعالیت دانشجو براساس محتوا و کتاب‌های معرفی شده می‌زند. نقش کتاب محوری در این گونه روش‌ها بر هیچ کس پوشیده نیست. به همین جهت دانشگاه پیام نور با تلاش فراوان سعی کرده است کتابها را به صورت خودآموز تدوین و تالیف نماید. در این مسیر بعضی از کتابها در سطح درسنامه، سطح آزمایی، قطعی، فرادرسی و کمک درسی طراحی و تدوین و توسط انتشارات دانشگاه پیام نور به چاپ رسیده‌اند. اما ناآشنایی دانشجویان با اینگونه کتابها و فاصله آموزشی که معمولاً در بین دانشجویان پیام نور از آخرین دوره تحصیل تا زمان اقدام به ادامه تحصیل به وجود آمده است از یک سو و عدم دسترسی به منابع و سوالات و روش مطالعه و تسلط به اینگونه متون از سوی دیگر باعث گردیده است کتابهای راهنما و کتابهای مجموعه سوالات در درجه اول نیاز دانشجویان پیام نور قرار گیرد. انتشارات شهرآب و پویندگان دانشگاه باتوجه به سرفصل‌های مصوب و عناوین درسی هریک از رشته‌های پیام نور برای کمک به دانشجویان پیام نور و با درک ضرورت این نیاز علی‌الخصوص برای دانش‌پذیران اقدام به تهیه و انتشار مجموعه کتابهایی در قالب سنجش استاندارد کرده است. مجموعه کتابهای سنجش استاندارد عبارتند از:

۱- کتابهای راهنمای جامع سنجش استاندارد:

این کتابها با هدف بسط بیشتر خودآموزی کتابهای پیام نور از طریق توضیح نکات مهم درسی، جمع‌بندی نکات، ایجاد تسلط در یادگیری از طریق آرایه سوال و همچنین حل نمونه سوالات پایانی در انتهای هر فصل تهیه گردیده است. ساده‌نویسی و روانی و حجم مناسب متون از جمله ویژگی‌های دیگر این کتاب برای مطالعه آسانتر می‌باشد.

۲- کتاب سوالات فراگیر سنجش استاندارد:

این کتابها با هدف آشنایی دانش پذیران و دانشجویان با نمونه سوالات دانشگاه پیام نور که در چند سال اخیر در امتحانات پایان ترم مورد استفاده قرار گرفته، آماده شده است همچنین توضیح تشریحی برای پاسخ سوالات و آرایه منبع سوالات با درج صفحه و نام کتاب درسی مرتبط پیام نور از ویژگی های دیگر این کتاب است.

انتظار انتشارات شهرآب از این تلاش کمک به شما عزیزان پویندگان دانش و دانش پذیران و دانشجویان پیام نور و در آخر جلب رضایت جامعه آموزشی کشور است.

انتشارات شهرآب در آینده ای نزدیک محصولات دیگر خود را از جمله CD های آموزشی پیام نور و ... را به علاقه مندان آرایه خواهد نمود.

علی اکبر تورانیان

پیشگفتار مترجمین

کتاب زبان تخصصی شیمی نوشته دکتر ریحانه سریری که هم اکنون در اکثر دانشگاه‌های کشور تحت عنوان درس زبان تخصصی شیمی تدریس می‌شود، از جمله کتاب‌های نادر در زبان تخصصی شیمی است که توانسته است نیازهای دانشجویان شیمی را در مقطع کارشناسی و کارشناسی ارشد رفع کند فصول مختلف کتاب در زمینه‌های مختلف شیمی به دانشجویان کمک می‌کند تا با مباحث و موضوعات و لغات تخصصی در رشته شیمی آشنا شوند.

به دانشجویان عزیز توصیه می‌شود قبل از استفاده از ترجمه کتاب در هر درس لغات مشکل را از لغت‌نامه پیدا کرده و تمرین‌های آن را شخصاً حل کنید سپس ترجمه خود را با ترجمه کتاب مقایسه کرده و اشکالات خود را برطرف کنید.

از کلیه اساتید و دانشجویان عزیز خواهشمند است هرگونه انتقادات و پیشنهادات خود را در جهت رفع کاستی‌های ترجمه کتاب با ما در میان بگذارند تا در ویرایش‌های بعدی مشکلات موجود کتاب حل و فصل شود.

در نهایت از تمامی عزیزانی که در این راه ما را یاری کردند نهایت تشکر را داریم و از خداوند منان می‌خواهیم توفیقات خود را شامل حال ما کند تا خدمات بهتری را در آینده به جامعه علمی کشور ارائه دهیم.